FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

178

SAN JOSÉ

Maestro MARÍA E. IBERTIS Escuela Nº 90

Fojas 34

OBSERVACIONES

90 1

Folklore

Maria E. Ibertis

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Ybertis.
Nombre de la persona que la narró:- Celina Villafañez
Edad. Sesenta y nueve años.

Supersticiones relativa a animales.

Para que no se extinga la majada ; de cada animal que se carnea , se tira una pata al techo de la casa.

Cuando se carnea un animal y no se muere pronto es señal de larga vida para el que carnea.

Las langostas son consideradas como un castigo de Dios y las llaman gallinitas de Santa Teresa porque esta Santa las tiene encerradas en un gran porongo y lo abre cuando quiere que salgan

Cuando el gato se lava la cara es seña de visita y esta será para el primero que el gato mire.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Pertis
Nombre de la persona que la narró - Arsenia Aredes
Edad - setenta y dos años.

Supersticiones

Cuando estan tomando mate y se pega una brasa en la para, hay que sacarla, apagarla y se la entierra en la yerba, es regalo seguro.

Cuando va a caer piedra, se hace una cruz de ceniza, mientras se reza un credo, teniendo cuidado de que la cabeza de la cruz esté para el lado donde se siente el ruido y con seguridad esta toma otro rumbo.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Arsenia Arredes
Edad. Setenta y dos años.

Cuando sea el fin del mundo, Dios enviará un angel tocando la corneta para que todos los difuntos se levanten de la tumba y no habrá mas que dos divisiones una de los buenos que iran al cielo y la de los malos al infierno.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Alberti
Nombre de la persona que la narró - Domingo Figueroa.
Edad - Sesenta y cinco años.

Cuando muere un angelito se hace un gran baile, se toca la música, se canta y se bebe porque este se va al cielo. La madre no debe llorar porque se le moja las alas al angel y no puede volar.
En seguida lo pide la comadre, que estando ya bien compuesto con flores papeles de color; hacen la misma fiesta y si hay otro vecino que lo pide se lo dejan también y cuando terminan estas fiestas recien lo entierran.

Localidad Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela – N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Delina Villafañez
Edad. Sesenta y nueve años.

Curanderismo.

La cera del oido poniendo donde le ha introducido una espina facilita su extracción.

Para curar las testes se hace un atado de granos de maiz como testes tenga y caminar una distancia, tirarlos para atras sin darle vuelta y las testes desaparecen.

Para curar el paítico en los niños se revienta una garrapata y se le unta la sangre en la boca.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberti
Nombre de la persona que la narró - Imelda Orellana
Edad - Sesenta y cuatro años.

Para curar la disentería se pone en el rescoldo tres piedras blancas, estas se pone en seguida en un jarro con leche, se hace hervir y se da al enfermo.

Para curarle el coto se hace andar en cruz, tres veces la pausa del sapo en el coto; se pone un terron de sal en la boca, una vez disuelta se escupe al sapo en la boca y se lo suelta de una pata para que se muera y una vez muerto morirá tambien el coto.

Localidad Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela — N. 90
Nombre de la maestra - María Elena Fabris
Nombre de la persona que la narró - Belarmino Figueroa
Edad - ochenta años.

Para curar el dolor de muelas hay que ponerle en el dedo una tortija de la cola de la iguana.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N: 90
Nombre de la maestra - María Elena Pierti
Nombre de la persona que la narró - Ercilia Tanci
Edad - setenta y ocho años.

1 - Juegos - (Pir pin)

Pir pin, saralain, cuchillito marfin
manda el agua redonda que
escondas tus pies tras la puerta
de San Miguel, Manquita la fonda
que rasca y esconda.

Se ponen varios niños sentados estirando los pies y uno de ellos que un pie y dirige el juego, diciendo las palabras anteriores a medida que toca los pies de los que estan sentados y al que le toca que digan las últimas palabras (esconda) debe esconder un pie, y asi le sigue hasta que queda uno con un pie el que debe correr a los demas hasta agarrar.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N: 90
Nombre de la Maestra - María Elena Berti
Nombre de la persona que la narró - Lucía Toledo
Edad - cincuenta y ocho.

Juego - (Botón botón, te lo daré)

Para este juego se necesitan varias personas, se toma un botón en la mano y la persona que lo tiene debe tratar que la rueda de personas que juegan, no sepa en que manos lo deposita y empieza, haciendose que pone lo diciendo "botón, botón te lo daré" una vez que lo dio a la persona que quiso, pregunta ¿quien lo tiene al botón? si divina él es el dueño del botón y si no adivina dará una prenda y si quiere sacarla tendrá que cumplir la penitencia que le indiquen.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberlis
Nombre de la persona que la narró - Lucía Toledo
Edad - cincuenta y ocho años.

Juego - (La manilla)

Una niña hace de mama y tras ella se van tomando las demas hasta formar una fila larga; viene otra y dice: "ha dicho la mamita que le muestre la colita" a que hace de mama da la vuelta para que las vean a los de atras o sea la cola, entonces la otra trata de sacar alguna de las de la cola, una vez que la pilla las va sacando una a una, cuando no le queda ninguna, la que quedó sola hace lo mismo que la anterior.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Juana de Gomez
Edad. sesenta y siete años.

C4

Juego - "Don Juan de las casas blancas"

Hacen una fila tomadas de la mano, la que está en un extremo pregunta ¿cuantos panes hay en la horca? y la otra contesta 25 y un quemado; ¿quien los ha quemado? La perrita jura; horquelan por picara entonces la que esta en el extremo entre por el otro y da vuelta de manera que la 1ª quede los brazos cruzados y se sigue así hasta que quedan todas así formando una cadena y tiran la mitad para un lado y la otra para el otro para ver cual vence.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Patricia Robledo
Edad - Sesenta y ocho años.

- Cuento -

Era un rey y una reina, tenían un hijo, el rey se fue a la guerra y quedó la reina con su hijo y una negra sirvienta. Un día la reina se asomó al balcón del palacio, en cuya parte baja había una fuente donde se reflejaba el hermoso rostro de la reina; en esto llegó la negra a levantar agua y miró a la fuente y creyó que la cara que veía era la suya y dijo "yo también soy hermosa y puedo ser reina". Se fue al palacio y le dijo a la reina si quería que la peinara, ella aceptó y cuando ella menos

le clavó un alfiler en la cabeza y se hizo una paloma y salió volando. La negra se puso los trajes de la reina y la reemplazó en su cama. El niño lloraba dia y noche extrañando a su madre. El hortelano había notado que todos los días venia una paloma al jardin y decia: "llora, llora hijo de mis entrañas que tu madre anda por las montañas". Volvió el rey le pregunto que porque estaba tan negra a la reina y esta le dijo que había tenido que despachar los sirvientes y hacer ella la cocina. Fué a ver al hortelano y le contó que todos los días venia una paloma y decia: "llora llora hijo de mis entrañas que tu madre anda por las montañas". Entonces el rey resolvió pillarla y puso cera en el lugar donde esta se asentaba vino, quiso irse y no pudo la agarraron y el rey al pasarle la mano por la cabeza le encontró un alfiler le sacó y quedó convertida en la reina. Entonces el rey mandó que la aten a la negra en dos caballos que tiren en sentidos opuesto para que la despedacen por picara y quedaron los reyes viendo felices.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis.
Nombre de la persona que la narró. Arsenia Aredes
Edad. - setenta y dos años.

— Cuento —

En tiempo de los trigos se hacían mingas para segar y por la noche se hacían bailes. Estaban bailando cuando llegan a avisarle a una de las que estaban allí que su marido llamado Crespin había muerto y ésta contestó "tiempo hay para llorar pero no para bailar. Cuando regreso a su casa no lo encontró a su marido empezó a llamarle pero todo fué en vano. Se hizo un pájaro y salió volando y es el que hoy dice crespin, crespin; la mujer convertida en pájaro llama hasta hoy a su marido.

Localidad – Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela – Nº 90
Nombre de la maestra – María Elena Iberti
Nombre de la persona que la narró – Soleja Medina
Edad. ochenta años.

– Adivinanzas –

Quien lo hace no lo usa
Quien lo usa no lo ve
(Cajon de difunto)

En blancos pañales nacé, en verde me cautivé,
por ser mi desgracia en amarilla me quedé
(La naranja)

Localidad – Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela – Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberti
Nombre de la persona que la narró - Josefa Medina
Edad – ochenta años

Adivinanzas

Una vieja seca, seca que le corre la manteca.
(La vela)

Hoja verde flor morada abajo esta la bolada
(La batata)

En el campo fuí nacida vestida de verdes ramas y hoy
me ves cautivo en medio de tantas damas.
(El torno de hilar)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero
Edad - setenta y siete años

- Adivinanzas -

Fui por un caminito encontré una niñita le toqué la cosita y le levanté la pollenta.

(La sombrilla)

Una señora muy aseñorada llueva o no llueva siempre está mojada.

(La lengua)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero
Edad - setenta y siete años.

— Adivinanzas —

Entra al agua no se moja, entra al fuego no se quema.
(La sombra)

Tengo una flor amarilla para regalarle al rey de castilla.
(El huero)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Pertis
Nombre de la persona que la narró - Pedro Orellana
Edad - Setenta y cuatro años.

- Charada -

Prima segunda a una mujer
Tercera y cuarta en el total
Todos me han visto nacer
Pero ninguno me verá morir.

(América)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Pbertti
Nombre de la persona que la narró - Pedro Orellana.

- Charada -

Prima en los naipes verás
Es dos una negación
Y un animal hallarás,
Por total o solución.
(Asno)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis.
Nombre de la persona que la narró - Pedro Maubecin.

- Charada -

Prima y dos en Madrid
Primera y tercio animal
Y un todo cierta capa
Que cubre algun animal.
(corteza)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis
Nombre de la persona que la narró - Pedro Maubecin.
Edad - Sesenta años.

— Charada —

De la mar salió mi nombre
Y tan desgraciada nací,
Que en medio del mundo andando
En una ganta dí.

(Marganta)

22

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Pérez
Nombre de la persona que la narró - Pedro Maulen
Edad - Sesenta años

- Charada -

De la mar salió mi nombre
y tan desgraciada nací,
que en medio del mundo andando
en una ganta di.

(Marganta)

Localidad – Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela N° 90.
Nombre de la maestra – María Elena Iberti.
Nombre de la persona que narró – Juana de Ponzer
Edad. Sesenta y siete años.

– Acertijo –

Es de tamaño pequeño
Muy pulida su figura
Tan fuerte su contestura
Que bien le iguala a una peña.
Por si nada desempeña,
Mas de una dama ayudada
Bien deja de hacer nada.
Cual ciclope tiene un ojo
Y siempre le la re apuntada.
(aguja)

Localidddd - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Alberti
Nombre de la persona que la narró - Francisco Salcedo.
Edad - ochenta y dos años.

- Canciones -

Por ti muero y por ti vivo
el sol me parece oscuro,
y oscura la luna clara
solo me alegra tu cara
bien sabe que Dios te quiere
sin interes ni maldad,
y por tus buenas partidas
te tengo de querer mas.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Pertis
Nombre de la persona que la narró - Francisca Saleedo.
Edad - ochenta y dos años.

- Relaciones -

Mujer - Desde que te vi venir
te conocí por tu lobuno
hacho fiero conozco
fiero como vos ninguno.

Hombre - De arriba me he venido
arrastrando mi capote
solo para venirte a ver
cara de fenicote.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - Maria Elena Fleitas
Nombre de la persona que la narra - Francisco Salcedo
Edad - ochenta y dos años

- Relaciones -

Mujer - Desde que te vi venir
te causó por tu labios
hecho fiero cosa es
pero como vos ninguna

Hombre - De ambos me he venido
arrastrando mi capote
solo para venirte a ver
cara de fenicote

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberti
Nombre de la persona que la narró - Zoila de Espeche.
Edad - Setenta y dos años.

— Relaciones —

M- Unos angeles del cielo
bajaron a pintar tu hermosura,
de verte tan negra y fiera
se les cuajó la pintura.

-M.- De viejo me has de llamar fiera
cara de tero tero,
solo la cola te falta
para ser un faro entero.

Localidad - Santa Rosa - Valle Viejo
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberti
Nombre de la persona que la narró - Francisco Salcedo.
Edad - ochenta y dos años.

Chacarera (letra)

Vamonos chacarerita
vamonos a Tucumán
vamonos que vengan otros
que nos hagan el cariño
que nos han hecho a nosotros.

A la orilla de la mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía
quien tiene amor tiene pena.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Pérez.
Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero.
Edad. — Setenta y siete años.

- Versos -

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar,
desprecio una cama blanda,
por dormir en un pedregal.

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar,
no le creo a las mujeres
aunque las veas llorar.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Flores
Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero
Edad - Setenta y siete años

- Versos -

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar,
desprecio una cama blanda,
por dormir en un pedregal

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar
no le veo a las mujeres
aunque las veas llorar

Localidad. Santa Rosa (Valle Viejo).
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberti.
Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero
Edad - Sesenta y siete años.

- Versos -

A mi amor lo enterré un día
creyendo que estaba muerto
y de unas secas raices
nuevas plantas florecieron. X

Quien te amaba ya se va
ya no te será molesto
ya no te amolestará mas
lo puesto que otro a venido
no he de venir mas a verte.

Localidad – Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - Nº 90
Nombre de la maestra – María Elena Ibertis.
Nombre de la persona que narro: Manuel Vrejero.
Edad - Sesenta y siete años.

– Versos –

Cuantas vueltas
dará la luna,
para entrarse
a la mar,
cuantas vueltas
daré yo, para
dejarla de amar.

Localidad — Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela — N° 90
Nombre de la maestra — Maria Elena Flores
Nombre de la persona que nació — Manuel Orejero
Edad — Sesenta y siete años.

— Versos —
Cuantas vueltas
dara la luna,
para entrarse
a la mar,
cuantas vueltas
dare yo, para
dejarla de amar

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Ibertis.
Nombre de la persona que la narró - Domingo Aredes
Edad. - Setenta y dos años.

-Versos-

Que le diré a esta señorita.
para decirle mejor,
le diré que es una rosa
de los jardines de amor.

Sírvase señorita esta flor
que del jardín la corté
y por ser tan linda y bella
para usted se la dediqué.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo).
Escuela - N° 90
Nombre de la maestra - María Elena Iberlis
Nombre de la persona que la narró - Domingo Aredes
Edad setenta y dos años

- Versos -

El pañuelo que tu me distes
con el mio fueron dos
para secarme los ojos,
tanto llorar por vos.

Localidad – Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela – Nº 90
Nombre de la maestra – María Elena Fleitas
Nombre de la persona que la narró – Domingo Acedes
Edad. Setenta y dos años –

– Versos –

Desde arriba me he venido
como caballo sin freno,
comiendo frutos ajenos
dejando el tronco al dueño.

Todo mi gusto es comer
choclitos de chacra ajena
comerle todo lo bueno,
dejar lo malo al dueño.

FOJA EN BLANCO